

Ubicación	Chimborazo, comunidad La Esperanza
Entrevistada	B – Mujer, 26 años. Bilingüe Kichwa-Español*
Entrevistadores	A y A2 – Equipo Oralidad Modernidad
Transcripción	Rosa Guamán
Traducción	Rosa Guamán
Fecha	2012
Tema	Historia de vida

*La clasificación de bilingüismo está basada en la autopercepción del hablante.

- A** [...] Kay ratu unkushkachu kanki.
[...] *¿Está recién dada a luz?*
- B** Ari kay ratu unkushka tiyakuni.
Sí, recién di a luz.
- A** Ña mashna punchapitak kanki.
¿Hace cuántos días dio a luz?
- B** Ña chusku puncha tukukrin kunan punchawan.
Ya van a ser cuatro días, con hoy día.
- A** Kikinkuna pichka, pichka nishkata armankichikchu.
¿Usted sabe realizar el baño al quinto día?
- B** Ari ishkey puncha washa o mana kashpaka kimsa puncha washami armanchik.
Sí, después de dos o tres días bañamos.
- A** Ah mana pichka puncha washaka.
Ah ¿no luego de cinco días?
- B** Mana ishkey puncha washa o kimsa puncha washalla armanchik.
No, después de dos o tres días después no más bañamos.
- A** Y mashna punchakunata ukupi kana kankichik.
¿Cuántos días tiene que guardar cama?
- B** Maykankuna nin killata sirina nin maykankuna nin kimsa semanita sirina nish[pa], ñuka ñuka partimantaka kimsa simanitata siridur kani kayshuk wawakunapika [...]
Algunos dicen mes acostarse dicen, algunos dicen tres semanitas acostarse, yo de mi parte suelo estar acostada tres semanitas, en otros hijos [...]

Este material solo puede ser utilizado para fines culturales y académicos.

Se puede solicitar el texto completo a oralidadmodernidad@gmail.com